

SUMMER SEASON 20 • HOLY EUCHARIST | TEMPORADA DE VERANO 20 • SANTA EUCARISTÍA

God's graciousness is beyond understanding. / La gracia de Dios está más allá de la comprensión.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Paul writes from prison with stunning clarity: to live is Christ and to die is gain, and that conviction is what it looks like to hold fast to things that endure. Jesus tells of a landowner whose generosity scandalized the workers who arrived first; the last receive the same wage as the first, because the reign of heaven runs on grace rather than merit. / Pablo escribe desde la cárcel con una claridad asombrosa: vivir es Cristo y morir es ganar, y esa convicción es lo que parece aferrarse a las cosas que perduran. Jesús habla de un terrateniente cuya generosidad escandalizó a los trabajadores que llegaron primero; los últimos reciben el mismo salario que el primero, porque el reino del cielo corre sobre la gracia en lugar del mérito.

Prelude / Preludio | *Morning has broken / La mañana se ha roto*

Hymn / Himno H 8 | *Morning has broken / La mañana se ha roto*

Unison or harmony



1 Morn-ing has bro - ken like the first morn - ing,
2 Sweet the rain's new fall sun - lit from hea - ven,
3 Mine is the sun - light! Mine is the morn - ing

black-bird has spo - ken like the first bird. _____
like the first dew - fall on the first grass. _____
born of the one light E - den saw play! _____

Praise for the sing - ing! Praise for the morn - ing!
Praise for the sweet - ness of the wet gar - den,
Praise with e - la - tion, praise ev - ery morn - ing,

Praise for them, spring - ing fresh from the Word! _____
sprung in com - plete - ness where his feet pass. _____
God's re - cre - a - tion of the new day! _____

**St. Mary
Magdalene Church**
Anglican | Episcopal | Lutherpallian



**Iglesia de Sta.
María Magdalena**
Anglicana | Episcopal | Lutherpalliano

**Primo Tapia
Playas de Rosarito**

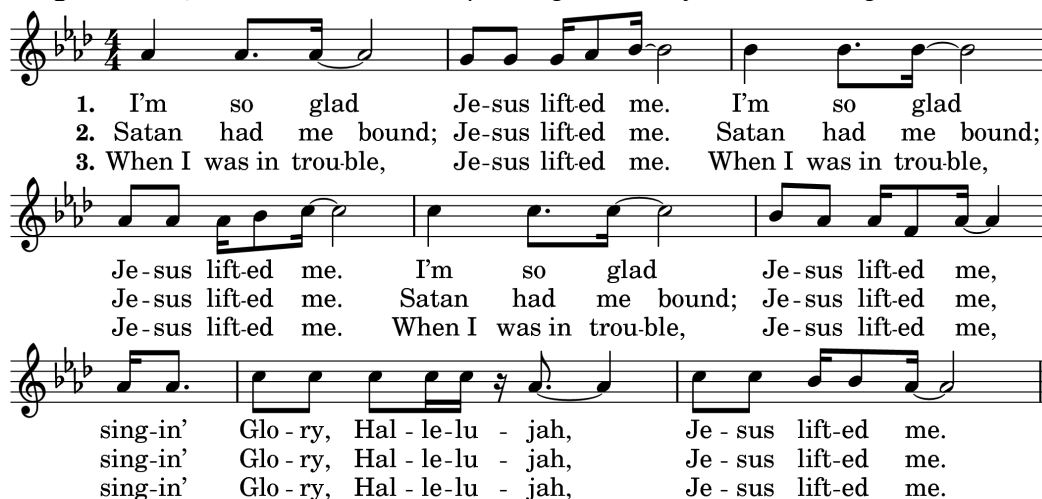


The Word of God | La Palabra de Dios

Blessed be the one, holy, and living God.

Glory to God for ever and ever. Amen.

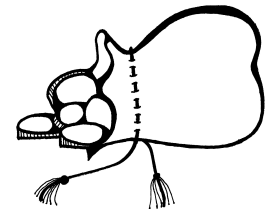
Song of Praise / Canción de Alabanza | *I'm so glad, Jesus lifted me / Me alegro mucho, Jesús me levantó*



1. I'm so glad Je-sus lift-ed me. I'm so glad
2. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me. Satan had me bound;
3. When I was in trouble, Je-sus lift-ed me. When I was in trouble,

Je-sus lift-ed me. I'm so glad Je-sus lift-ed me,
Je-sus lift-ed me. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me,
Je-sus lift-ed me. When I was in trou-ble, Je-sus lift-ed me,

sing-in' Glo-ry, Hal-le-lu-jah, Je-sus lift-ed me.
sing-in' Glo-ry, Hal-le-lu-jah, Je-sus lift-ed me.
sing-in' Glo-ry, Hal-le-lu-jah, Je-sus lift-ed me.



Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Grant us, Lord, not to be anxious about earthly things, but to love things heavenly; and even now, while we are placed among things that are passing away, to hold fast to those that shall endure; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Jonah / Jonás 3:10–4:11 | Jonah is concerned for a withered plant. God is concerned for people and beasts of Nineveh. / Jonah está preocupado por una planta marchita. Dios está preocupado por la gente y las bestias de Nínive.

A reading from the book of Jonah.

When God saw what the people of Nineveh did, how they turned from their evil ways, God changed his mind about the calamity that he had said he would bring upon them, and he did not do it. But this was very displeasing to Jonah, and he became angry. He prayed to the Lord and said, "O Lord! Is not this what I said while I was still in my own country? That is why I fled to Tarshish at the beginning, for I knew that you are a gracious and merciful God, slow to anger, abounding in steadfast love, and relenting from punishment. And now, O Lord, please take my life from me, for it is better for me to die than to live." And the Lord said, "Is it right for you to be angry?" Then Jonah went out of the city and sat down east of the city and made a booth for himself there. He sat under it in the shade, waiting to see what would become of the city. The Lord God appointed a bush and made it come up over Jonah, to give shade over his head, to save him from his discomfort, so Jonah was very happy about the bush. But when dawn came up the next day, God appointed a worm that attacked the bush, so that it withered. When the sun rose, God prepared a sultry east wind, and the sun beat down on the head of Jonah so that he was faint and asked that he might die. He said, "It is better for me to die than to live." But God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the bush?" And he said, "Yes, angry enough to die." Then the Lord said, "You are concerned about the bush, for which you did not labor and which you did not grow; it came into being in a night and perished in a night. And should I not be concerned about Nineveh, that great city, in which there are more than a hundred and twenty thousand persons who do not know their right hand from their left and also many animals?"

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 145:1-8 | The psalmist invites praise for God's greatness, love of people, justice and presence. / El salmista invita a alabar la grandeza, el amor a las personas, la justicia y la presencia de Dios.

Let us read the Psalm responsively.

Bless the Lord, O my soul, *

and all that is within me, bless his holy Name.

I will extol you O God my king: *

I will bless your name for ever and ever.

Every day will I give thanks to you: *

and praise your name for ever and ever.

You are great O Lord, and worthy of all praise: *

there are no bounds to your greatness.

One generation shall praise your works to another: *

and proclaim your mighty acts.

I will speak of the glorious splendor of your majesty: *

and of all your marvelous works.

People shall speak of the might of your awesome deeds: *

and I too will proclaim your greatness.

They shall pour out the story of your abundant kindness: *

and joyfully sing of your righteousness.

The Lord is gracious and full of compassion: *

slow to anger and abounding in love.

Philippians / Filipenses 1:21-30 | Life and death are under the rule of Christ, but there is still work to do in life. / La vida y la muerte están bajo el gobierno de Cristo, pero hay trabajo que hacer en la vida.

A Reading from Paul's letter to the church in Philippi.

If we live, we live to the Lord, and if we die, we die to the Lord; so then, whether we live or whether we die, we are the Lord's. For to this end Christ died and lived again, so that he might be Lord of both the dead and the living. Why do you pass judgment on your brother or sister? Or you, why do you despise your brother or sister? For we will all stand before the judgment seat of God. For it is written, "As I live, says the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall give praise to God." So then, each of us will be accountable to God.

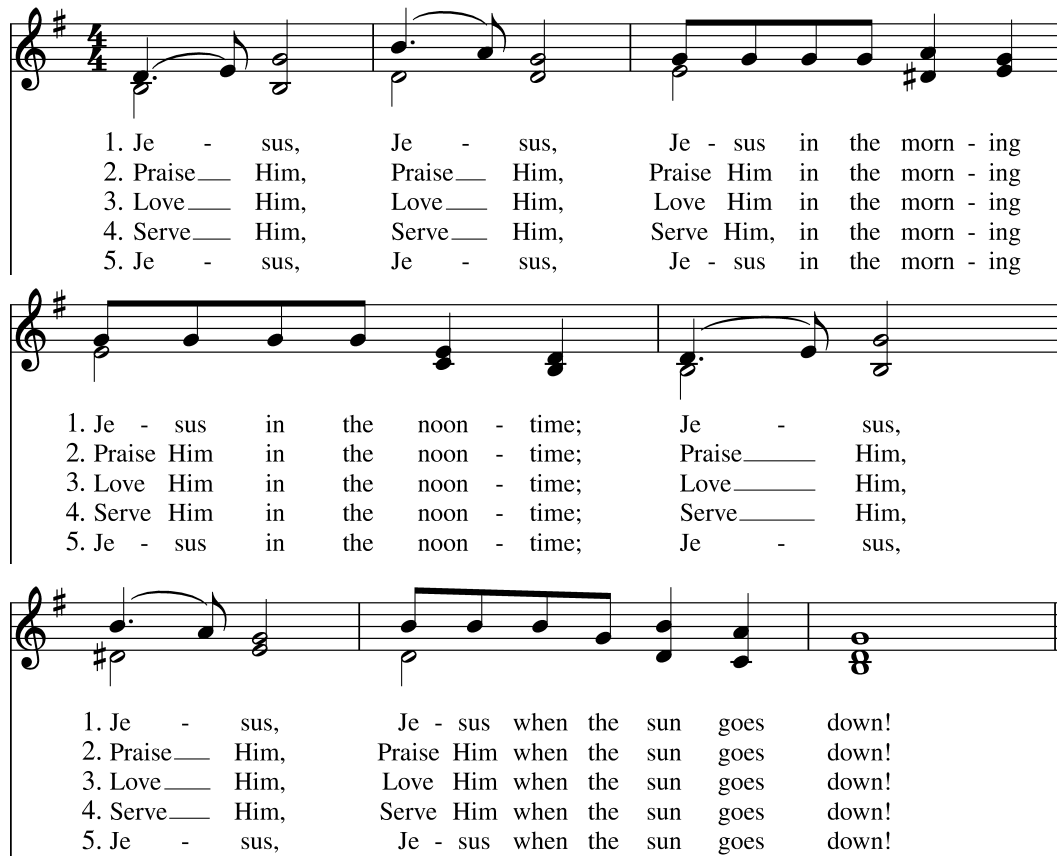
For to me, living is Christ and dying is gain. If I am to live in the flesh, that means fruitful labor for me, yet I cannot say which I will choose. I am hard pressed between the two: my desire is to depart and be with Christ, for that is far better, but to remain in the flesh is more necessary for you. Since I am convinced of this, I know that I will remain and continue with all of you for your progress and joy in faith, so that, by my presence again with you, your boast might abound in Christ Jesus because of me.

Only, live your life in a manner worthy of the gospel of Christ, so that, whether I come and see you or am absent and hear about you, I will know that you are standing firm in one spirit, striving side by side with one mind for the faith of the gospel and in no way frightened by those opposing you. For them, this is evidence of their destruction but of your salvation. And this is God's doing. For he has graciously granted you the privilege not only of believing in Christ but of suffering for him as well, since you are having the same struggle that you saw I had and now hear that I still have.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno LEVAS 76 | *Jesus, Jesus, Jesus in the morning / Jesús, Jesús, Jesús por la mañana*



1. Je - sus,	Je - sus,	Je - sus in the morn - ing
2. Praise___ Him,	Praise___ Him,	Praise Him in the morn - ing
3. Love___ Him,	Love___ Him,	Love Him in the morn - ing
4. Serve___ Him,	Serve___ Him,	Serve Him, in the morn - ing
5. Je - sus,	Je - sus,	Je - sus in the morn - ing

1. Je - sus in the noon - time;	Je - sus,
2. Praise Him in the noon - time;	Praise___ Him,
3. Love Him in the noon - time;	Love___ Him,
4. Serve Him in the noon - time;	Serve___ Him,
5. Je - sus in the noon - time;	Je - sus,

1. Je - sus,	Je - sus when the sun goes down!
2. Praise___ Him,	Praise Him when the sun goes down!
3. Love___ Him,	Love Him when the sun goes down!
4. Serve___ Him,	Serve Him when the sun goes down!
5. Je - sus,	Je - sus when the sun goes down!

Matthew / Mateo 20:1-16 | The story of the laborers in the vineyard and the generous employer. / La historia de los trabajadores en el viñedo y el generoso empleador.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Matthew.

Glory to you, Lord Christ

"For the kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard. After agreeing with the laborers for a denarius for the day, he sent them into his vineyard. When he went out about nine o'clock, he saw others standing idle in the marketplace, and he said to them, 'You also go into the vineyard, and I will pay you whatever is right.' So they went. When he went out again about noon and about three o'clock, he did the same. And about five o'clock he went out and found others standing around, and he said to them, 'Why are you standing here idle all day?' They said to him, 'Because no one has hired us.' He said to them, 'You also go into the vineyard.' When evening came, the owner of the vineyard said to his manager, 'Call the laborers and give them their pay, beginning with the last and then going to the first.' When those hired about five o'clock came, each of them received a denarius. Now when the first came, they thought they would receive more; but each of them also received a denarius. And when they received it, they grumbled against the landowner, saying, 'These last worked only one hour, and you have made them equal to us who have borne the burden of the day and the scorching heat.' But he replied to one of them, 'Friend, I am doing you no wrong; did you not agree with me for a denarius? Take what belongs to you and go; I choose to give to this last the same as I give to you. Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or are you envious because I am generous?' So the last will be first, and the first will be last."

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Let us pray together. (*Invocation of the Holy Spirit by John Henry Newman*)

Come, O Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN.

Creed / Credo | Sung to Hyfrydol / Cantado a la Hyfrydol



1. We be - lieve__ in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by __ whose plan
2. Christ, who on __ the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve __ in God the Spi - rit; in one Churce, be - low, __ a - bove:



earth and hea - ven sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cen - ded to __ the dead.
saints of God __ in one com - mu - nion, one in ho - li - ness __ and love.



We be - lieve__ in Christ the Sa - vior, Son of God __ in hu - man frame,
We be - lieve__ in Je - sus ri - sen, hea - ven's King __ to rule __ and reign,
So by faith, __ our sins for - gi - ven, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to __ the Fa - ther's side __ as - cen - ded till as judge he comes a - gain.
we __ shall rise __ with him __ in glo - ry to the life __ that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Hyfrydol, Rowland Hugh Prichard (1811-1887)

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Sisters and brothers, turn for help to the Lord your strength and constantly seek God's presence. Let us pray to our generous God, saying, Lead us with gladness, O God;

Cover us with shouts of joy!

Generous God, you have chosen us to do the work of your heavenly reign; you have called us to labor in your vineyard. With grateful hearts, we offer to you the best of what we have — *The people add their thanksgivings*. Lead us with gladness, O God;

Cover us with shouts of joy!

2 Generous God, you hear the cry of the hungry. Give bread to all those who face starvation. Use us, as you will, to relieve suffering in our world. Lead us with gladness, O God;

Cover us with shouts of joy!

3 Generous God, you make rivers run in dry places. You have blessed this earth with bountiful resources. Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Lead us with gladness, O God;

Cover us with shouts of joy!

4 Generous God, there is enough reign of heaven work for everyone. Give us eyes to see the opportunities in our own neighborhood. Guide us that we may live in a manner worthy of the gospel of Christ. Lead us with gladness, O God;

Cover us with shouts of joy!

5 Generous God, you hear the cries of the desperate. Marvelous are your works, O God. May the sick and suffering rejoice in you. May the sorrowful call upon your name—*The people add their petitions & intercessions*. Lead us with gladness, O God;

Cover us with shouts of joy!

6 Generous God, living is Christ and dying is gain. May those who now rest from their labors find their comfort in you. Let light perpetual shine upon them—*The people add their remembrances*. Lead us with gladness, O God;

Cover us with shouts of joy!

In the name of Jesus we pray. Lead us with gladness, O God;

Cover us with shouts of joy!

Confession of Sin / Confesión de Pecado

Let us confess our sins to God.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of our Savior Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Almighty God have mercy on us, forgive all our sins through the grace of Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life. *Amen.*

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2026 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket;

SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169;

SECURE ONLINE GIVING: From ChurchOnline Click [Donate.](#); OR Click [SMMC Online Giving](#);

Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

Platinum
Transparency
2026

Candid.

Holy Communion & Offering / La Sagrada Comuni3n & Oferta

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comuni3n con nosotros.

Hymn / Himno NCH 785 | *We give you but your own / Te damos lo tuyo* | Sing English & Spanish / Canta en ingl3s y espa3ol



We give you but your own, what - e'er the gift may be;
Hoy de lo tu-yo oh Dios, el don nos vie-ne a dar;



All that we have is yours a-lone, we give it grate-ful - ly.
Lo que te - ne-mos es de ti, de tu ma-no e-ter - nal.

The Great Thanksgiving / El Gran D3a de Acci3n de Gracias

The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth. Because you are greatly glorified in the assembly of your saints. All your creatures praise you, and your faithful servants bless you, confessing before the rulers of this world the great Name of your only begotten. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Hymn / Himno WLP 785 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo* | Sing English & Spanish / Canta en ingl3s y espa3ol



¡San - to, san - to, san - to, _____ mi cor - a - zon tea - do - ra! _____ Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, _____ my heart, my heart a - dores you! _____ My



cor - a - z3n te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Recalling now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of thanksgiving,

We remember Christ's death, We proclaim Christ's resurrection, We await Christ's coming in glory;

Accept, O Lord, our sacrifice of praise, this memorial of our redemption. Send your Holy Spirit upon these gifts. Let them be for us the Body and Blood of your Son. And grant that we who eat this bread and drink this cup may be filled with your life and goodness. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By Christ, and with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | *Jesus, Remember Me / Jesús, Recuérdame* | Sing English & Spanish / Canta en inglés y español



Communion / Comunión

The Gifts of God for the People of God. Behold what you are.

May we become what we receive.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Post Communion / Post Comunión WOV 610 | *Alleluia – South African* | Sing Twice / Cantado Dos Veces



Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Holy God, we thank you for hearing our prayers, feeding us with your word and sacraments and encouraging us in our gathering together. Take us and use us to love and serve you and all people in the power of your Spirit and in the name of your Son, Jesus Christ our savior. Amen.

Blessing Over the People / Bendición sobre la Gente

God's Blessing be with you, Christ's peace be with you, the Spirit's outpouring be with you, now and always. Amen.

Live-streaming Disclaimer:

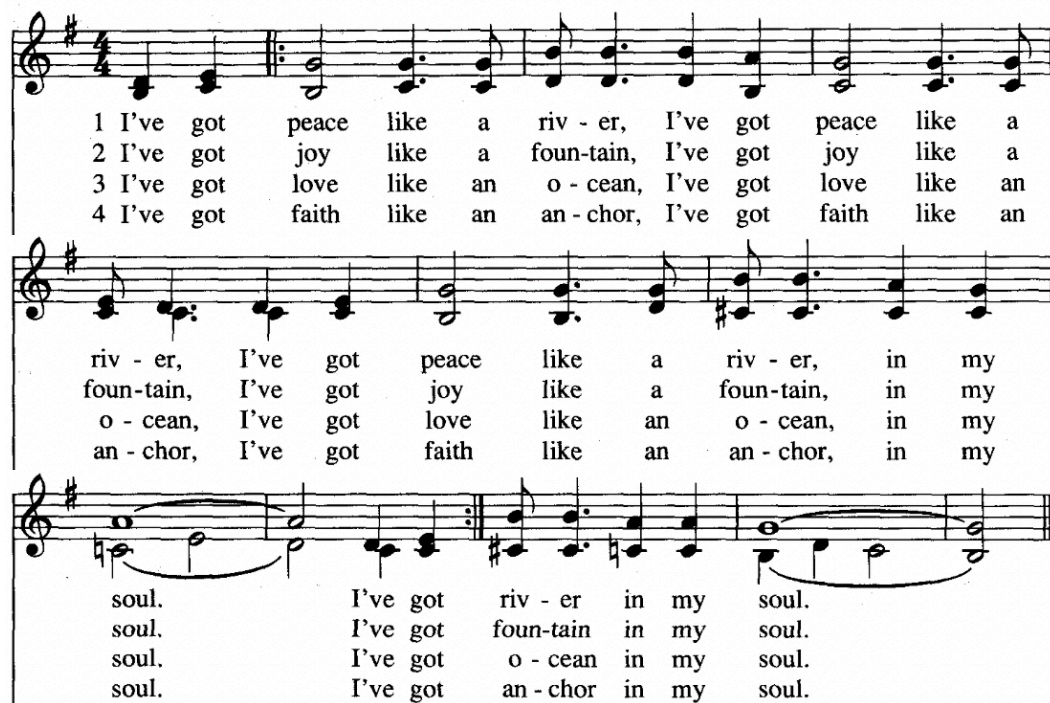
The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979.

Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved.

Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" used with permission.

"Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work / Episcopal Church's Office of Communication, This Sunday at Trinity and Rev'd Fr. Joseph Yoo are sources for commentary and sermon.

Hymn / Himno NCH 478 | I've got peace like a river / Tengo paz como un río



1 I've got peace like a riv - er, I've got peace like a
 2 I've got joy like a foun-tain, I've got joy like a
 3 I've got love like an o - cean, I've got love like an
 4 I've got faith like an an - chor, I've got faith like an

riv - er, I've got peace like a riv - er, in my
 foun-tain, I've got joy like a foun-tain, in my
 o - cean, I've got love like an o - cean, in my
 an - chor, I've got faith like an an - chor, in my

soul. I've got riv - er in my soul.
 soul. I've got foun-tain in my soul.
 soul. I've got o - cean in my soul.
 soul. I've got an - chor in my soul.

Dismissal / Despido

*God be in my head; God be in my heart; God be in my left hand and in my right hand; God be in my whole life.
 Go in peace to love and serve the Lord.*

Thanks be to God.

Postlude / Postludio | I've got peace like a river / Tengo paz como un río

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | PRIMO TAPIA, PLAYAS DE ROSARITO

ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

IGLESIA ANGLICANA DE MÉXICO | IAM | ANGLICAN CHURCH OF MEXICO

the Most Revdma Sally Sue Hernández, Primate Bishop & Bishop Diocese of México
 the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

Mr. Chris Whitehead, Churchwarden • Mr. Kieran Quinn, Churchwarden-Elect
 the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

WORSHIP GATHERING 10am Sundays • In-Person & Live-Streaming

Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana; Primo Tapia • Next to Oxxo • Look for our signs & flags
live.marymagdaleneanglican.net • [youtube.com/@stmarymagdaleneanglican](https://www.youtube.com/@stmarymagdaleneanglican)

Planted in 2017 with the IAM, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

Website: marymagdaleneanglican.net • FaceBook: [@marymagdaleneanglicanrosarito](https://www.facebook.com/marymagdaleneanglicanrosarito)

eMail: mark@marymagdaleneanglican.net